

第一部 說是兒童的世界，可也輕忽怠慢不得！

### 麵包製超級英雄

# 撕破臉給人吃也無所謂的 紅豆麵包超人，這是怎麼回事？

許多日本的優良動畫，在海外的評價也都相當不錯。然而據說《紅豆麵包超人》卻是例外，理由為何，筆者我聽過兩種說法。

一者據說是「因為外國沒有紅豆麵包這種東西」。試著查了一下才知，紅豆麵包的確是於一八七四年在日本發明的東西，提出構想的是木村屋總本店的創業者木村安兵衛與二代繼承者英三郎父子。因為是日本獨自開發的產品，所以在國外似乎並不普及。

另一個理由就有點令人吃驚了：「因為紅豆麵包超人太血腥獵奇了。」

我第一次聽到時還懷疑自己的耳朵，仔細聽明白之後，理由倒也不無法接受。紅豆麵包超人只要看到肚子餓的人，就會把自己用紅豆麵包做成的臉撕下一塊給人吃。雖然這是



#### 海外的評價

我在中國當補習班老師的時候，打開電視看到正在播《休和尚》，嚇了一跳。當時是90年代。雖然我記得標題是《小賢子》，但現在好像改成《聰明的休》。背景是金閣寺，裡面的人看起來也都是日本人，但每個都說著中國話，真是充滿異國情調。

一種捨己救人的奉獻行為，但據說在外國人看來極度血腥獵奇，所以對此作品敬而遠之。

文化的隔閡還真不是普通堅厚啊。如果是因為前一個理由倒也罷了，若是因為後者而拖累了人氣，那紅豆麵包超人也太可憐了啦。據說從前帝釋天在印度的深山裡遇見一隻兔子，帝釋天問道：「有沒有什麼可以吃的東西？」結果兔子使自己跳進火堆，為祂犧牲奉獻。紅豆麵包超人捨己救人的行為不是同樣高風亮潔嗎？

在此就試著用科學方式，證明他是一位多麼好心腸的超級英雄吧。用科學的力量，讓全世界的人們都知道紅豆麵包超人的魅力吧！雖然我明白這份用日文寫成的原稿根本不可能有那種效果，不過還是使盡全力來寫喔。

#### ◆到底是臉還是麵包啊？

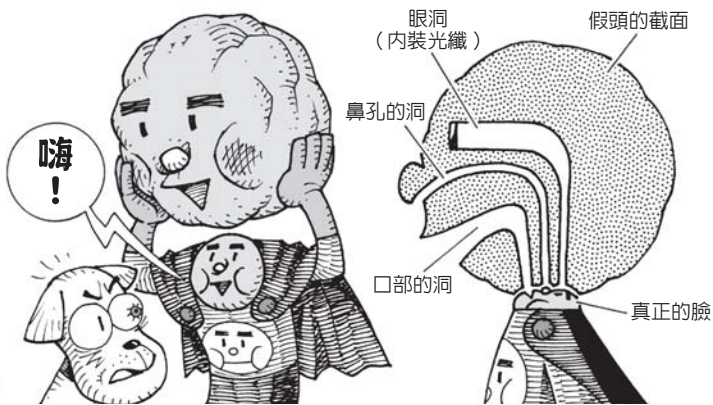
看看自然界，「即使身體失去了一部分也能在短時間內再生」的生物其實並不少。雖然蜥蜴的尾巴比較有名，但蠨螋等生物可是連腳被吃掉了都能再生喔。還有像渦蟲這種「就算全身被切成兩半，也能平安無事地再生變成兩隻」的生物。

更應該驚訝的是海參。當牠遭遇敵人攻擊時會把腸子排出體外，然後趁著敵人吃腸子時讓本體得以逃跑。說起海參的腸子，那可是有名的美味食物「海參腸」呢，你哪裡不好犧牲，幹嘛偏偏挑最美味的部位當犧牲品呢？真要換我來選，不如犧牲本體讓海參腸逃掉

可是一休看到橋的正中間豎立著用平假名寫的「此橋不准通過」的看板，卻還是得意過橋的那段故事，中文的「橋」與「端」並非同音字（譯註：日文漢字為同音字），大陸人能理解此一典故嗎？

#### 木村屋總本店

明治2年，日本人第一家麵包店「文英堂」在新橋誕生，後來改名「木村屋」，並於明治7年搬遷到銀座，以米麴和生麵團發酵而開發出「酒種紅豆麵包」。明治8年為了獻給前往水戶藩下屋敷賞花的明治天皇，在紅豆麵包中放入鹽漬的八重櫻而做出「櫻花紅豆麵包」。酒種紅豆麵包和櫻花紅豆麵包至今仍在販售。



【圖1】麵包製超級英雄，其實是這樣的吧？（想像圖）

◆普通麵包的275倍！

不過，如果紅豆麵包超人的頭不過是個超大的紅豆麵包，那些來自海外的誤解就得以消除了。因為他所謂的救人義舉，並不是把自己的頭撕一塊下來餵人，只不過是單純的請人吃一塊紅豆麵包而已啦。這種行為為哪裡稱得上血腥獵奇咧？就連巴黎的街頭或仰光的繁華街道上也能公然進行此事啊，只不過是人們稱之為「進食」的行為罷了。行啦，各位海外的觀眾，立刻改變你們的錯誤認知吧！

當筆者將此一假說講給我為數甚少的美國朋友馬修·法格聽之後，他老兄提出以下的反對意見：「只不過是請人吃點東西的話，這種事廚師也一樣能辦到。這一來紅豆麵包

司麵包超人的好心腸老爺爺。對製造機械也很拿手，也有設定說他是妖精。紅豆麵包超人的誕生，是果醬爺爺做出的麵包種被雷劈中或被生命之星寄宿而成的，雖然有這兩種說法，但地球生命的起源也有兩種說法，一是原始大氣在雷電下產生化學反應而造出生命本源的有機物，二是有有機物附在隕石上自宇宙落至地球。這兩種說法都與麵包超人的誕生過程極為酷似。果醬爺爺果真不可小覷！

小小的面孔朝向上方  
我家老三進幼稚園那天，在等待輪流拍紀念照時，老師給他看了「紅豆麵包超人與吐司麵包超人」的圖片話劇，紅豆麵包超人為了大象母子把整張臉都

算了。

美食的話題先放一邊吧。以上提到生物之所以會犧牲自己身體的一部分，是為了苟延性命的苦肉計。但紅豆麵包超人可是為了幫助他人而犧牲自己，而且是把最重要的頭部提供出來，打從出發點就完全是兩碼子事了。

麵包超人的情形是：即使頭被咬掉一塊，也只會稍微無精打采，既不會大量出血也不會因為劇痛而難受。只要回到麵包工廠，果醬爺爺就會為他換上一顆新頭，然後馬上就恢復成充滿活力的麵包超人！真是可喜可賀呀，不過這到底算是哪種生物啊？

紅豆麵包超人的頭，看來就是個大紅豆麵包，還真是名副其實到不行。而且明明整顆腦袋瓜都換成新的了，記憶和人格卻依然保持原樣。這麼一來，把那個巨大紅豆麵包當成是他頭的想法，未免有點不自然吧，只能想成那根本不是什麼「紅豆麵包形狀的頭」，不過是一個「頭顱形狀的巨大紅豆麵包」……

這種情形下，紅豆麵包超人真正的臉和大腦又在哪兒呢？既然不在頭顱上，那就是在軀體中了。難道說，紅豆麵包超人的脖子上有一張小小的面孔朝向上方嗎？只要在上方的臉型巨大麵包上刻出嘴巴鼻孔和眼睛的洞，然後連通到真正的嘴巴與鼻孔和眼睛，這一來就能透過洞孔說話和呼吸了吧。圖解起來就是像【圖1】這樣。嗚哇！這樣到底該說可愛還是血腥獵奇啊？

與海膽和海星同屬棘皮動物，全世界共有1100種，棲息於日本的就有60種。日文漢字寫成「海鼠」，歐美則稱為「海中黃瓜」或「海中香腸」，看來他們的命名品味也不錯嘛。最大的種類是斑鰂參，體長可達3公尺，雖然很想看一次，但想到可能在不知情下誤以為它是岩石，一踩上去才知道是海參的話，那可會嚇死了。腸道內壁有像樹木分枝一樣的「水肺」，是其特有的呼吸器官。被犧牲掉的腸子大約只在日文中需要2個月就能再生。卵集稱為「生干口子」，乾燥後就叫「干口子」。

果醬爺爺  
製作紅豆麵包超人和吐

### ◆每天工作傷身體

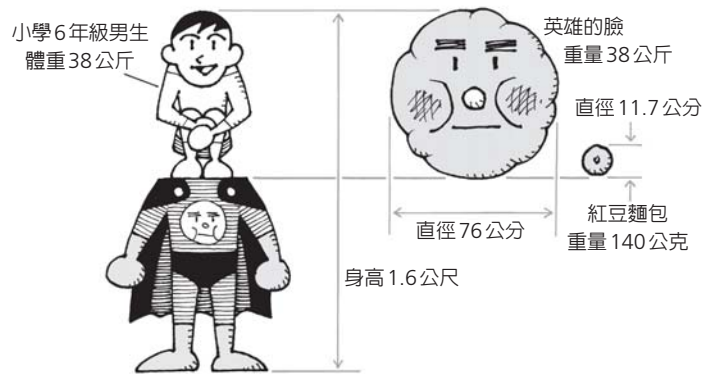
可就有點不妙了。把市售紅豆麵包切開看看就明白，內部構造也跟一般紅豆麵包一樣，白麵包，然後有一公分厚的豆沙，其下為一層5公釐厚的底部白麵包。如果紅豆麵包超人的頭部也是相同比例的構造，那麼表面以下厚達16.25公分的部分就全都是白麵包了。要是叫這些餓肚子的人排成一排等著分麵包，那最前面的一群人只能分到全是白麵包的部分啦！等這群人分完了，接著下一批人分到的都是一團豆沙……【圖3】。

這麼一來，紅豆麵包超人的名號會被人誤傳到什麼地步，可就不得不在意了。因為這些被救濟過的人回想起來，有些人記得救濟他的是「白麵包超人」，另一些人則記得是「豆沙超人」。我們聽了可能根本不知道是哪位英雄曾經捨己救人呢。

難。紅豆麵包超人要是被打敗，全都是因為頂著一個重得要死的大紅豆麵包害的啊！

可是，他之所以要頂著一個比普通重上27.5倍的超大型紅豆麵包趴趴走，肯定是為了拯救27.5個餓肚子的人啊。這樣才能不論何時何地遇上27.5個餓肚子的人也不要緊。雖然這樣過日子很辛苦，但是這種自我犧牲的精神，一定能超越文化的隔閡，順利傳達到全世界吧。

市售的紅豆麵包  
直徑約11.7公分，重量  
為140公克。因為是在  
附近便利商店買的，含稅  
價格為105日圓。最近  
便利超商賣的紅豆麵包也  
變好吃了。



【圖2】麵包做的臉，與小學6年級生一樣重！

超人根本說不上是特別好心腸的超級英雄嘛！」

喔，真不愧是世界先進國家的國民，提出的疑問合情合理。不過關於這點請不必擔心。雖然不過是請人吃點東西，他的日常生活可是辛苦到不負超級英雄之名的程度喔。

該注意的是他頭部的大小。從圖書的畫面測量，就算把紅豆麵包超人的身高當成只有1公尺60公分，那顆頭（大概只是個紅豆麵包）的直徑也有76公分喔。好大！與一般市售的紅豆麵包相比，直徑是一般的6.5倍，所以重量是立方值的27.5倍，重達38公斤，相當於一個小學6年級男生的平均體重。也就是說，紅豆麵包超人相當於每天肩膀上騎著一個馬上要升國中的少年過日子【圖2】，還得不時和敵人戰鬥，更是難上加

給牠們吃了，吐司麵包超人就幫紅豆麵包超人帶來新的臉和許多麵包，是個非常溫暖人心的故事。回家路上我偷偷打開圖片看看只剩身體的紅豆麵包超人，想確認一下脖子一帶，但並沒看到有小小的臉。

#### 馬修·法格

在高中時讀到高橋源一郎的小說，因而憧憬日本文學，連工作都還沒找好就跑來日本了。雖然被車撞傷，肇事者又逃逸，但在遭遇這些事後仍平靜地繼續住在日本。現在雖然在柏克萊大學研究日本文學，但想來差不多該回日本了。他是空想科學研究所客座研究員，著有《空想英語讀本》(Media Factory)出版，暱稱馬特。



【圖3】送給人吃的麵包臉，裡面應該是這樣的

為了正義付出的辛苦還不只如此。看了《紅豆麵包超人》的網頁才發現，原來紅豆麵包超人自己就發表過以下的證詞：「我雖然不吃東西，也不會肚子餓；但相對的，我的臉每天都要換一個新鮮的才行。」

原來那個超巨大的紅豆麵包是要每天都換新的啊！這一來經濟方面的問題可就冒出來了。筆者我買一個紅豆麵包，含稅價格為105日圓（譯註：此為寫作當時二〇〇六年的日本物價）。紅豆麵包超人的頭部是它的275倍，單純計算起來就要28900日圓！也就是說，負責製造的果醬爺爺每天都得免費奉送這顆頭而損失這麼多營業額。

即使是追求營利的麵包製造販賣者，每週至少也要訂出一天放假休息才行。但如果果是背負著維護保養正義超人之「面子」的重

臉每天都要換

不只是要定期更換，被細菌人把臉弄濕而陷入危機時，也要緊急出動更換。當附近的夥伴將此事通知果醬爺爺時，果醬爺爺就會說「奶油妹妹，烤一個新的臉！」然後開始做紅豆麵包超人的臉。有時是在工廠裡烤，有時是在一部長得像紅豆麵包超人的臉、名叫「紅豆麵包超人號」的交通工具裡。烤好之後，就由果醬爺爺或奶油妹妹，或者夥伴中的某人投向紅豆麵包超人。新的臉就會把被弄濕的臉像彈珠一樣撞飛掉，然後開始發光。接著紅豆麵包超人就會精神百倍地自報名號：「精神百倍！紅豆麵包超人！」然後打倒細菌人。那顆舊的頭又飛到哪去了呢？